

PŘÍLOHA III

DOHODA

**mezi Evropským společenstvím a Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie
o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole označení lihovin a aromatizovaných
nápojů**

Článek 1

Cíle

1. Smluvní strany souhlasí s tím, že budou na základě nediskriminace a vzájemnosti a za podmínek stanovených v této dohodě uznávat, chránit a kontrolovat označení lihovin a aromatizovaných nápojů pocházejících z jejich území.
2. Smluvní strany přijmou veškerá nezbytná obecná a zvláštní opatření, aby zajistily dodržení závazků stanovených touto dohodou a dosažení cílů této dohody.

Článek 2

Rozsah a oblast působnosti

Tato dohoda se vztahuje na tyto produkty:

- a) lihoviny kódu 2208 Mezinárodní úmluvy o harmonizovaném systému popisu a číselného označování zboží, podepsané v Bruselu dne 14. června 1983, jak jsou definovány:
 - pro Společenství v nařízení Rady (EHS) č. 1576/89 ze dne 29. května 1989, kterým se stanoví obecná pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu lihovin¹;
 - pro Bývalou jugoslávskou republiku Makedonii v nařízení o jakosti lihovin (*Úřední věstník Socialistické federativní republiky Jugoslávie* č. 16/88), naposledy pozměněném nařízením o jakosti lihovin (*Úřední věstník Socialistické federativní republiky Jugoslávie* č. 63/88);

¹ Úř. věst. č. L 160, 12. 6. 1989, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 3378/94 (Úř. věst. č. L 366, 31. 12. 1994, s. 1).

- b) aromatizovaná vína, aromatizované vinné nápoje a aromatizované vinné koktejly (dále jen „aromatizované nápoje“) kódů 2205 a ex 2206 Mezinárodní úmluvy o harmonizovaném systému popisu a číselného označování zboží, podepsané v Bruselu dne 14. června 1983, jak jsou definovány:
- pro Společenství v nařízení Rady (EHS) č. 1601/91 ze dne 10. června 1991, kterým se stanoví obecná pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu aromatizovaných vín, aromatizovaných vinných nápojů a aromatizovaných vinných koktejlů²;
 - pro Bývalou jugoslávskou republiku Makedonii v nařízení o jakosti vín (*Úřední věstník Socialistické federativní republiky Jugoslávie* č. 17/81), naposledy pozměněném nařízením o jakosti vín (*Úřední věstník Socialistické federativní republiky Jugoslávie* č. 14/89).

Článek 3

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „lihovinou pocházející z“, doplněno názvem jedné ze smluvních stran, lihovina vyrobená na území dané smluvní strany;
- b) „aromatizovanými nápoji pocházejícími z“, doplněno názvem jedné ze smluvních stran, aromatizovaný nápoj vyrobený na území dané smluvní strany;
- c) „označením“ slova používaná při označování lihovin nebo aromatizovaných nápojů etiketami nebo v průvodních dokladech při přepravě, v obchodních dokladech, zejména na fakturách a dodacích listech, jakož i při reklamě;
- d) „homonymním“ chráněné označení totožné nebo tak podobné, že při použití k označení by mohlo vést k záměně s jiným místem původu nebo jinou lihovinou či aromatizovaným nápojem pocházejícím z území smluvních stran;
- e) „etiketou“ veškerá označení a ostatní výrazy, značky, vyobrazení, zeměpisná označení nebo ochranné známky, podle kterých se lihoviny a aromatizované nápoje rozlišují a které jsou uvedeny na nádobě včetně uzávěru, na visače připevněné k nádobě a na krycím obalu hrdla lahví;

² Úř. věst. č. L 149, 14. 6. 1991, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2061/96 (Úř. věst. č. L 277, 30. 10. 1996, s. 1).

- f) „obchodní úpravou“ slova nebo značky použité na nádobách včetně uzávěru, na etiketách a balení;
- g) „balením“ ochranné obaly, jako je papír, opletení všeho druhu, krabice a bedny používané při přepravě jedné nebo více nádob a/nebo pro jejich obchodní úpravu za účelem prodeje konečnému spotřebiteli;
- h) „ochrannou známkou“:
 - ochranná známka zapsaná v souladu s právními předpisy jedné smluvní strany nebo jednoho členského státu;
 - ochranná známka podle zvykového práva, která je uznána podle právních předpisů smluvní strany a
 - všeobecně známá ochranná známka ve smyslu článku 6bis Pařížské úmluvy o ochraně průmyslového vlastnictví (1967).

HLAVA I

VZÁJEMNÁ OCHRANA OZNAČENÍ LIHOVIN A AROMATIZOVANÝCH NÁPOJŮ

Článek 4

Zásady

1. Aniž jsou dotčeny články 22 a 23 Dohody o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví (dále jen „dohoda TRIPS“) podle přílohy 1C Dohody o založení Světové obchodní organizace, učiní smluvní strany v souladu s uvedenou přílohou všechna nezbytná opatření, aby zajistily vzájemnou ochranu označení ve smyslu článku 5, která se používají k označení lihovin a aromatizovaných nápojů pocházejících z území smluvních stran. Za tímto účelem poskytne každá smluvní strana zúčastněným vhodné právní prostředky, aby zamezila používání zeměpisných označení a tradičních výrazů k identifikaci lihovin nebo aromatizovaných nápojů, které nepocházejí ze zeměpisné oblasti, na niž se dotýčná označení vztahují, nebo z místa, kde se dotýčné označení tradičně používá.
2. V Bývalé jugoslávské republice Makedonie:
 - a) smí být chráněná označení Společenství používána pouze za podmínek stanovenými právními a správními předpisy Společenství, a
 - b) chráněná označení Společenství jsou vyhrazena výlučně pro lihoviny a aromatizované nápoje pocházející ze Společenství, na které se vztahují.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

3. Ve Společenství:
- a) smí být chráněná označení Bývalé jugoslávské republiky Makedonie používána pouze za podmínek stanovených právními a správními předpisy Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, a
 - b) chráněná označení Bývalé jugoslávské republiky Makedonie jsou vyhrazena výlučně pro lihoviny a aromatizované nápoje pocházející z Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, na které se vztahují.
4. Ochrana stanovená v této dohodě zakazuje zejména každé použití chráněných označení pro lihoviny a aromatizované nápoje, které nepocházejí ze zeměpisné oblasti uvedené v dotčeném označení nebo z místa, kde se výraz tradičně používá, a uplatňuje se i v případě, že:
- je uveden skutečný původ lihovin a aromatizovaných nápojů;
 - zeměpisné označení je použito v překladu;
 - k označení je připojen výraz jako „druh“, „typ“, „styl“, „imitace“, „způsob“ nebo jiné podobné výrazy.
5. V případě homonymních zeměpisných označení lihovin a aromatizovaných nápojů se ochrana poskytuje každému označení. Výbor pro stabilizaci a přidružení může rozhodnutím stanovit praktické podmínky vzájemného rozlišování homonymních označení nebo výrazů uvedených v odstavcích 5 a 6, přičemž je třeba zajistit, aby bylo spravedlivě zacházeno s příslušnými producenty a spotřebitelé nebyli uvedeni v omyl.
6. Touto dohodou nejsou nijak dotčena práva jakékoli osoby na obchodní použití vlastního jména nebo jméno jejího předchůdce v obchodu, není-li toto jméno použito způsobem, který by mohl spotřebitele uvést v omyl.
7. Tato dohoda nezavazuje žádnou smluvní stranu chránit zeměpisné označení nebo tradiční výraz druhé smluvní strany, které nejsou nebo již nejsou chráněny ve své zemi původu nebo se v této zemi již nepoužívají.
8. Smluvní strany se zřikají svého práva odvolávat se na čl. 24 odst. 4 až 7 dohody TRIPs pro odmítnutí poskytnutí ochrany názvu druhé smluvní strany pro produkty, na něž se vztahuje tato dohoda.

Článek 5

Chráněná označení

Jsou chráněna tato označení:

- a) u lihovin pocházejících ze Společenství označení v seznamu 1;

- b) u lihovin pocházejících z Bývalé jugoslávské republiky Makedonie označení v seznamu 2;
- c) u aromatizovaných nápojů pocházejících ze Společenství označení v seznamu 3;
- d) u aromatizovaných nápojů pocházejících z Bývalé jugoslávské republiky Makedonie označení v seznamu 4.

Článek 6

Ochranné známky

1. Zápis ochranné známky pro lihovinu nebo aromatizovaný nápoj, která obsahuje označení podle článku 5 nebo se z takového označení skládá, se zamítá nebo na žádost dotčené strany zruší, pokud takové lihoviny nepocházejí z místa, na které se ochranná známka vztahuje.
2. Aniž je dotčen odstavec 1, se ochranná známka, která byla v dobré víře zapsána nejpozději do 31. prosince 1995, se však smí používat do 31. prosince 2005 za předpokladu, že se od okamžiku zápisu používala skutečně nepřetržitě.

Článek 7

Vývozy

Smluvní strany přijmou všechna nezbytná opatření, aby se v případě, že se lihoviny nebo aromatizované nápoje pocházející z území smluvních stran vyvázejí a uvádějí na trh mimo jejich území, nepoužívala označení jedné smluvní strany chráněná touto dohodou k označení a obchodní úpravě lihovin nebo aromatizovaných nápojů pocházejících z druhé smluvní strany.

Článek 8

Rozšíření ochrany

V rozsahu, v jakém to příslušné právní předpisy každé smluvní strany umožňují, se ochrana na základě této dohody vztahuje rovněž na fyzické nebo právnické osoby, na organizace, sdružení a seskupení producentů, obchodníků nebo spotřebitelů, jejichž sídlo je na území druhé smluvní strany.

Článek 9

Vynucování

1. Pokud příslušný orgán jmenovaný v souladu s článkem 11 zjistí, že označení nebo obchodní úprava lihoviny nebo aromatizovaného nápoje, zejména na etiketě nebo v úředních či obchodních dokladech nebo v reklamě, je v rozporu s touto dohodou, přijmou smluvní strany potřebná správní opatření a/nebo zahájí v případě potřeby soudní řízení s cílem potírat nekalou soutěž nebo zabránit jakýmkoliv jiným způsobem neoprávněnému používání chráněného označení.
2. Opatření a postupy uvedené v odstavci 1 se přijímají zejména v těchto případech:
 - a) překlad označení stanovených právními předpisy Společenství nebo Bývalé jugoslávské republiky Makedonie do jazyka nebo jazyků druhé smluvní strany obsahuje slovo, které může být zavádějící s ohledem na původ, druh nebo jakost lihovin nebo aromatizovaných nápojů takto označených nebo v takové obchodní úpravě;
 - b) na nádobách nebo balení lihovin nebo aromatizovaných nápojů, v reklamě nebo v úředních či obchodních dokladech k lihovinám nebo aromatizovaným nápojům, jejichž označení jsou chráněna na základě této dohody, jsou uvedeny popisy, ochranné známky, označení, nápisy nebo vyobrazení, které přímo nebo nepřímo poskytují chybné nebo zavádějící údaje o původu, druhu nebo podstatných vlastnostech lihoviny nebo aromatizovaného nápoje;
 - c) pro potřebu balení jsou použity nádoby, které jsou zavádějící s ohledem na původ lihoviny nebo aromatizovaného nápoje.
3. Odstavce 1 a 2 se použijí, aniž je dotčena možnost osob a subjektů uvedených v článku 8 přijmout vhodná opatření na území smluvních stran včetně možnosti obracet se na soudy.

Článek 10

Jiné vnitrostátní právní předpisy a jiné mezinárodní dohody

Pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, tato dohoda nevylučuje, aby smluvní strany v rámci svých vnitrostátních právních předpisů nebo mezinárodních dohod zajišťovaly nyní nebo v budoucnu jakoukoliv širší ochranu označením chráněným na základě této dohody.

HLAVA II

KONTROLY A VZÁJEMNÁ PODPORA PŘÍSLUŠNÝCH ORGÁNŮ

Článek 11

Orgány pověřené prováděním dohody

1. Každá smluvní strana jmenuje orgány odpovědné za provádění této dohody. Pokud některá smluvní strana jmenuje více než jeden příslušný orgán, zajistí koordinaci prací těchto orgánů. Pro tento účel je jmenován jediný orgán.
2. Smluvní strany se navzájem nejpozději do dvou měsíců od vstupu této dohody v platnost informují o názvech a adresách těchto orgánů. Mezi těmito orgány se uskutečňuje úzká a přímá spolupráce.

Článek 12

Porušení dohody

1. Má-li některý z orgánů jmenovaných v souladu s článkem 11 odůvodněné podezření, že:
 - a) lihovina nebo aromatizovaný nápoj podle článku 2, s nimiž se obchoduje nebo obchodovalo mezi Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie a Společenstvím, není v souladu s touto dohodou nebo právními předpisy smluvních stran týkajícími se lihovin a aromatizovaných nápojů a
 - b) tento nesoulad je zvláštním zájmem druhé smluvní strany a mohl by vést ke správním opatřením nebo soudnímu řízení;

neprodleně o této skutečnosti informuje Komisi a příslušný orgán nebo orgány druhé smluvní strany.

2. K informacím poskytovaným podle odstavce 1 se přikládají úřední, obchodní nebo jiné příslušné doklady; rovněž by mělo být uvedeno, jaká správní opatření lze případně přijmout nebo jaké soudní řízení lze zahájit. Tyto informace zahrnují zejména tyto údaje o dotyčné lihovině nebo aromatizovaném nápoji:
 - a) producenta, jakož i osobu oprávněnou disponovat s lihovinou nebo aromatizovaným nápojem;
 - b) složení a organoleptické vlastnosti tohoto nápoje;
 - c) označení a obchodní úpravu;
 - d) podrobnosti o nedodržení pravidel pro výrobu a uvádění na trh.

HLAVA III

ŘÍZENÍ DOHODY

Článek 13

Pracovní skupina

1. Při zvláštním výboru pro zemědělství, který má být zřízen v souladu s článkem 113 dohody o stabilizaci a přidružení, se zřizuje pracovní skupina.
2. Pracovní skupina dohlíží na řádné fungování této dohody a zkoumá všechny otázky vzniklé při jejím provádění. Pracovní skupina může zejména předkládat doporučení, která přispívají k dosažení cílů této dohody.

Článek 14

Úkoly smluvních stran

1. Smluvní strany přímo nebo prostřednictvím pracovní skupiny zřízené v souladu s článkem 13 udržují styk ve všech záležitostech, které se týkají provádění a fungování této dohody.
2. Smluvní strany zejména:
 - a) rozhodnutím Výboru pro stabilizaci a přidružení sestavují a mění seznamy podle článku 5 a protokol této dohody, aby zohlednily případné změny právních předpisů smluvních stran;
 - b) vzájemně se informují o záměru přijmout nová nařízení nebo změny stávajících nařízení ohledně otázek veřejného zájmu, jako je zdraví nebo ochrana spotřebitele, které mají význam pro odvětví lihovin a aromatizovaných nápojů;
 - c) vzájemně si oznamují soudní rozhodnutí týkající se provádění této dohody a vzájemně se informují o opatřeních přijatých na základě takových rozhodnutí.
3. V rámci této dohody může s přihlédnutím ke zkušenostem získaným při jejím používání podat kterákoli ze smluvních stran návrh na rozšíření spolupráce na trhu s lihovinami a aromatizovanými nápoji.
4. Rozhodnutí podle odst. 2 písm. a) jsou pro smluvní strany závazná; smluvní strany přijmou opatření nezbytná pro jejich provedení.

HLAVA IV

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 15

Přeprava – malá množství

Tato dohoda se nevztahuje na lihoviny a aromatizované nápoje, které:

- a) jsou přepravovány přes území jedné ze smluvních stran; nebo
- b) pocházejí z území jedné ze smluvních stran a které se mezi smluvními stranami dodávají v malých množstvích za podmínek a postupů stanovených v protokolu.

Článek 16

Územní působnost

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a to za podmínek stanovených touto smlouvou, a na straně druhé na území Bývalé jugoslávské republiky Makedonie.

Článek 17

Nedostatky v plnění

1. Domnívá-li se jedna ze smluvních stran, že druhá smluvní strana nedodržela závazek podle této dohody, zahájí smluvní strany konzultace.
2. Smluvní strana, která požádá o konzultace, poskytne druhé straně všechny informace potřebné k podrobnému prozkoumání příslušného případu.
3. V případech, kdy by jakékoli zpoždění mohlo ohrozit lidské zdraví nebo oslabit účinnost opatření pro potírání podvodů, mohou být přijata vhodná dočasná ochranná opatření bez předchozí konzultace za předpokladu, že budou konzultace zahájeny co nejdříve po přijetí těchto opatření.
4. Jestliže při konzultacích podle odstavců 1 a 3 nedosáhly smluvní strany dohody, může smluvní strana, která požádala o konzultace nebo která přijala opatření

podle odstavce 3, přijmout vhodná ochranná opatření umožňující řádné provádění této dohody.

Článek 18

Uvedení stávajících zásob na trh

1. Lihoviny a aromatizované nápoje, které v době vstupu této dohody v platnost byly v souladu s vnitrostátními právními předpisy jedné či druhé smluvní strany vyrobeny, označeny a obchodně upraveny způsobem, který tato dohoda zakazuje, mohou být velkoobchodníky uváděny na trh po dobu jednoho roku od vstupu dohody v platnost a maloobchodníky až do vyčerpání zásob. Po vstupu této dohody v platnost se lihoviny a aromatizované nápoje, na něž se vztahuje tato dohoda, nesmí vyrábět mimo svou oblast původu.

2. Lihoviny a aromatizované nápoje, které byly vyrobeny, označeny a obchodně upraveny v souladu s touto dohodou, ale jejichž označení a obchodní úprava již nevyhovují této dohodě v důsledku změny této dohody, se mohou uvádět na trh až do vyčerpání zásob, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Protokol k Dohodě mezi Evropským společenstvím a Bývalou jugoslávskou republikou Makedonie o vzájemném uznávání, ochraně a kontrole označení lihovin a aromatizovaných nápojů

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY NA TOMTO:

V souladu s čl. 15 písm. b) dohody se za malé množství lihovin a aromatizovaných nápojů považují tato množství:

1. lihoviny a aromatizované nápoje v nádobách o objemu nejvýše 5 litrů označených etiketou a opatřených jednorázovým uzávěrem, pokud celkové přepravované množství tvořené jednou zásilkou nebo více oddělenými zásilkami nepřesahuje 10 litrů;
2.
 - a) množství nepřesahující 10 litrů na jednoho cestujícího, převážené v osobním zavazadle cestujícího;
 - b) množství nepřesahující 10 litrů odesílané v zásilkách mezi soukromými osobami;
 - c) množství, které je součástí majetku stěhujících se soukromých osob;
 - d) množství nejvýše 1 hektolitr, které se dováží za účelem vědeckých nebo technických pokusů;
 - e) množství určené pro diplomatická, konzulární nebo podobná zařízení, které se dováží jako součást jejich bezcelního přídělu;
 - f) množství z palubních zásob mezinárodních dopravních prostředků.

Případ výjimky uvedený v bodě 1 nelze kombinovat s jedním nebo více případy výjimek uvedenými v bodě 2.